

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 607

[2007/200331]

25 JANVIER 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 relatif à la commission locale d'avis de coupure modifié par l'arrêté du 6 décembre 2006

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 relatif à la commission locale d'avis de coupure modifié par l'arrêté du 6 décembre 2006;

Sur proposition du Ministre chargé du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est ajouté un nouvel alinéa 1^{er} au § 2 de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 relatif à la commission locale d'avis de coupure, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2006, libellé comme suit : "Dans le cas où la commission est défavorable à la coupure, la décision précise les délais et le fractionnement des créances liées à la fourniture minimale garantie à rembourser par le client protégé ainsi que la demande adressée au CPAS d'assurer une guidance sociale énergétique du client, conformément à l'article 45 du décret. Si les modalités d'une guidance sociale énergétiques ont déjà été déterminées avec le client lors des contacts préalables, celles-ci sont reprises in extenso dans la décision de la Commission."

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 20 décembre 2006.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 janvier 2007.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 607

[2007/200331]

25. JANUAR 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 über die lokale Kommission für die Begutachtung der Stromsperrung, abgeändert durch den Erlass vom 6. Dezember 2006

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 über die lokale Kommission für die Begutachtung der Stromsperrung, abgeändert durch den Erlass vom 6. Dezember 2006;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Ein neuer, wie folgt verfasster Absatz 1 wird dem § 2 des Artikels 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2003 über die lokale Kommission für die Begutachtung der Stromsperrung, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2006, hinzugefügt: «Falls die Kommission sich gegen die Stromsperrung äußert, werden im Beschluss die Fristen und die Teilung der Forderungen, die mit der garantierten minimalen Liefermenge, die der geschützte Kunde zurückzahlen muss, verbunden sind, sowie der dem ÖSHZ übermittelte Antrag um eine soziale Energiebetreuung des Kunden gemäß Artikel 45 des Dekrets, angegeben. Wenn die Modalitäten einer sozialen Energiebetreuung während der vorherigen Kontakte mit dem Kunden bereits festgelegt worden sind, werden sie im Beschluss der Kommission ausführlich angegeben.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 20. Dezember 2006 wirksam.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. Januar 2007

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 607

[2007/200331]

25 JANUARI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 betreffende de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking, gewijzigd bij besluit van de Waalse Regering van 6 december 2006

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 betreffende de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 6, § 2, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 betreffende de plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2006, wordt gewijzigd als volgt: "Als de commissie niet instemt met de onderbreking, vermeldt de beslissing de termijnen en de opsplitsing van de door de beschermde afnemer te betalen schulden i.v.m. de gewaarborgde minimale levering, alsook het aan het O.C.M.W. gericht verzoek om de afnemer een energetische begeleiding te waarborgen, overeenkomstig artikel 45 van het decreet. Als de modaliteiten voor een sociale begeleiding inzake energie al tijdens voorafgaande contacten met de afnemer zijn vastgelegd, worden ze onverkort in de beslissing van de commissie opgenomen. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 20 december 2006.

Art. 3. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 januari 2007.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 608

[2007/200332]

25 JANVIER 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon rectifiant l'arrêté du 30 novembre 2006 relatif à la promotion de l'électricité verte

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment les articles 37, 38, § 1^{er}, 39, modifié par les décrets des 19 décembre 2002 et 18 décembre 2003, 42, § 2, remplacé par le décret du 3 février 2005, et 43, § 2, alinéa 2, 19°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 relatif à la promotion de l'électricité verte;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 relatif à la promotion de l'électricité verte, les mots "à compter de la mise en service de l'unité de production" sont supprimés.

Art. 2. L'article 30 du même arrêté est modifié comme suit :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "Pour chaque année" sont remplacés par "Pour chaque trimestre";

2° à l'alinéa 2, les mots "pour l'année considérée" sont remplacés par "pour le trimestre considéré".

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à la date du 1^{er} janvier 2007.

Art. 4. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 janvier 2007.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE